

# “TRADUIRE SANS TRAHIR”

## Ateliers d'étude sur le judaïsme par le texte (Bible et Talmud)

AVEC **MARGALIT RIAHI**, PROFESSEUR D'HÉBREU



- Mardi 21 mai
  - Mardi 11 juin
  - Mardi 2 juillet
- 2013 à 18 h 30

**ENTRÉE LIBRE**

**MONTPELLIER, SALLE DON PROFIAT  
INSTITUT MAIMONIDE  
QUARTIER JUIF MEDIEVAL, RUE DE LA BARRALIERE**

# PROGRAMME

## “TRADUIRE SANS TRAHIR”

Au cours des âges et de l’itinérance diasporique du peuple juif, des phrases, des expressions issues de l’hébreu, des extraits bibliques ont été tronqués, leurs définitions, leurs interprétations erronées.

“Œil pour œil, dent pour dent !” illustre parfaitement la difficulté de l’application littérale de cette maxime de la Loi du Talion et des malentendus qui en découlent.

Pourquoi alors ces mauvaises interprétations ? De mauvaises traductions de l’hébreu apportées volontairement, maladroitement ?

*“Mal nommer les choses, c’est ajouter aux malheurs du monde” A. Camus*

Pour participer à une meilleure connaissance de la langue hébraïque, l’Institut Maïmonide et Margalit Riahi, professeur d’hébreu, se proposent d’extraire du texte original des sources sacrées juives (Bible, Talmud) les mots, phrases, citations, sources d’erreur.

Que dit la *Halahah*, le droit rabbinique ? Que disent les Sages du judaïsme ?

En espérant vous retrouver nombreux pour cette session novatrice quant à la perception de la langue hébraïque (pour hébraïsants et non-hébraïsants).  
Pour ne plus dire : « C’est de l’hébreu pour moi ! »



**Mardi 21 mai 2013 - 18 h 30**

Salle Don Profiat - Institut Maïmonide

## ● La force de la prière féminine dans le judaïsme

**Mardi 11 juin 2013 - 18 h 30**

Salle Don Profiat - Institut Maïmonide

## ● Droit et judaïsme

**Mardi 2 juillet 2013 - 18 h 30**

Salle Don Profiat - Institut Maïmonide

## ● Ecologie et judaïsme

INSTITUT MAÏMONIDE : Quartier Juif médiéval - 1, rue de la Barralerie  
34000 Montpellier - France - Tél. 33 (0)4 67 02 70 11  
[www.maimonide-institut.com](http://www.maimonide-institut.com) - [institut.maimonide@cegetel.net](mailto:institut.maimonide@cegetel.net)

